



bycool
blue line

FLAT CONCEPT

Diagnosis de averías

Troubleshooting

Diagnostic de pannes

Diagnose bei ausfällen

Diagnosi dei guasti

Diagnóstico de avarias

ES Spanish

EN English

FR French

GE German

IT Italian

PT Portuguese

Síntoma		Causa
A	El equipo no funciona, no sale aire por las lumbreras.	El soplador centrífugo no funciona.
B	El equipo no enfría ó enfría poco.	No llega agua, ó muy poca, al filtro húmedo.
C	El agua rebosa y sale por las lumbreras del panel interior de distribución de aire.	<ul style="list-style-type: none"> • Desagüe defectuoso. El agua no retorna al depósito blanco. • Exceso de alimentación de agua, debido a que la bomba no para con los intervalos predeterminados (5 minutos).
D	Ruido excesivo del soplador centrífugo.	Soplador centrífugo defectuoso.
E	El soplador centrífugo funciona solo, sin actuar sobre el mando.	Control electrónico dañado por entrada de agua.
F	El control electrónico resulta quemado al poner en marcha el aparato.	Error al conectar la toma de corriente a batería.
G	Entra agua por la unión entre el aparato y la cabina.	Sellado defectuoso de las juntas.
H	El agua rebosa por el depósito de agua en el interior del vehículo.	La válvula de flotador no cierra.
I	No llega agua al depósito situado dentro de la caravana.	El sistema original de presión de agua de la caravana es mediante grifos eléctricos, de manera que sólo hay presión cuando se abre algún grifo.

Solución

- Fusible fundido. Antes de reponer el fusible, investigar las causas (cortocircuito, fallo de algún componente eléctrico, etc.)
- Revisar las conexiones de entrada de corriente y conexión a masa.
- El motor del soplador centrífugo está averiado. Sustituirlo.

- Comprobar si hay agua en el depósito. Si el nivel es muy bajo, debería encenderse el led, de color rojo, del indicador de nivel en el panel de control. Si éste no se enciende, puede ser debido al fallo del sensor de nivel situado en la parte baja del depósito. Comprobar si está correctamente montado (en posición horizontal, debe poder moverse hacia abajo).
- La bomba de agua no funciona. Sustituirla.
- Sensor de nivel averiado. Se enciende led rojo del depósito de agua en el panel de control y la bomba deja de funcionar.
- Comprobar las conexiones eléctricas y de tubos de conducción de agua desde la bomba y reparar si es preciso.
- Comprobar si hay algún tubo parcial ó totalmente estrangulado.
- El tubo de distribución de agua, situado en la parte superior del filtro húmedo, tiene los taladros obstruidos, parcial ó totalmente. Sustituir el filtro.

- Tubo de retorno al depósito obstruido por suciedad. Limpiar el tubo y el depósito negro que soporta el filtro húmedo.
 - El tubo de retorno no está instalado en pendiente, hay algún tramo formando "sifón". Comprobar y corregir la posición, sujetándolo, si fuera necesario, con abrazaderas.
 - La "T" (venturi) conectada al depósito negro está obstruida. Soplar con aire a presión.
 - Filtro de retorno al depósito inferior (blanco) sucio. Limpiar.
 - La conexión "Y" de los 2 tubos de drenaje que bajan desde la bandeja de desagüe del aparato no está instalada próxima al depósito principal de agua. Reposicionar de acuerdo a lo mostrado en las instrucciones de montaje.
- El control electrónico no controla el funcionamiento de la bomba. Cambiar el control electrónico.

Sustituir.

Reparar las causas que provocaron la entrada de agua y sustituir el control electrónico.

Corregir la conexión a batería y sustituir el control electrónico.

Revisar y volver a sellar.

Si existe suciedad en el asiento de la válvula, limpiarla. Si está dañada, reemplazarla.

Instalar el kit nº 0910190071 disponible en dirna Bergstrom, s.l.

Problem		Cause
A	The unit does not work; no air comes out through the louvre.	The centrifugal blower does not work.
B	System does not cool or cools insufficiently.	No water, or not enough water, reaches wet filter.
C	The water overflows and comes out through the louvre of the interior air distribution panel.	<ul style="list-style-type: none"> • Faulty drainage. Water does not return to white tank. • Excess of water feeding because pump does not stop according to predefined intervals (5 minutes).
D	Excessive centrifugal blower noise.	Centrifugal blower faulty.
E	The centrifugal blower works alone, without acting on the control.	Electronic control damaged by water ingress.
F	The electronic control burns out when starting up the device.	Current outlet badly connected to battery.
G	Water gets in through union between equipment and cabin.	Faulty sealing of joints.
H	Water over flows from water tank and gets inside vehicle.	Float valve does not close properly.
I	Water does not get to tank situated inside caravan.	Original water pressure system of caravan works thanks to electronic taps. Therefore, there is only pressure when a tap is open.

Solution

- Fuse is blown out. Before changing it, look for causes (short-circuit, failure of some electric components, etc.).
- Check current inlet connections and earth connection.
- The centrifugal blower motor is faulty. Replace it.

- Check if there is any water in the tank. If level is too low, red led indicating level on control panel should be on. If led is not on, it could be due to a failure of level sensor situated in lower part of the tank. Check if it is correctly assembled (it must be in horizontal position and able to move downwards).
- Water pump does not work. Replace it.
- Level sensor faulty. The red led of water tank in the control panel enlights and the water pump stops working.
- Check electric and water pipes connections from pump and repair if necessary.
- Check if some pipe is partially or totally strangled.
- Holes in water distributing pipe, situated in upper part of wet filter, are partially or totally obstructed. Replace wet filter.

- Return pipe is not assembled at a sloping angle, part of it is forming a "siphon". Check and correct position, fastening it with clamps, if necessary.
- The return pipe is not installed on a slope, there is a stretch forming "siphon". Check and correct the position, holding it, if necessary, with clamps.
- "T" (Venturi) connected to black tank is obstructed. Blow using compressed air.
- Return filter to lower (white) tank is dirty. Clean.
- "Y" connection of both draining pipes coming down from equipment drainage tray is not assembled close to main water tank. Reposition as shown in mounting instructions.

- The electronic control does not control pump operation. Change the electronic control.

Replace.

Repair the causes of water ingress and replace the electronic control.

Correct the connection to battery and replace the electronic control.

Check and seal again.

If there is dirt on valve seat, clean it. If it is damaged, replace it.

Assemble kit n° 0910190071 available at Dirna Bergstrom, s.l.

Problème		Cause
A	L'équipement ne fonctionne pas. L'air ne sort pas par les ouvertures.	Le souffleur centrifuge ne fonctionne pas.
B	L'équipement ne refroidit pas ou peu.	L'eau ne parvient pas au filtre humide ou en trop petite quantité.
C	L'eau déborde et sort par les ouvertures du panneau intérieur de distribution d'air.	<ul style="list-style-type: none">• Écoulement défectueux. L'eau ne retourne pas au réservoir blanc.• Excès d'alimentation d'eau, dû au fait que la pompe ne s'arrête pas selon les intervalles prédéterminés (5 minutes).
D	Bruit excessif du souffleur centrifuge.	Souffleur centrifuge défaillant.
E	Le souffleur centrifuge fonctionne seul, sans agir sur la commande.	Contrôle électronique endommagé à cause de l'entrée d'eau.
F	Le contrôle électronique est brûlé après le démarrage de l'appareil.	Erreur lors de la connexion de la prise de courant à la batterie.
G	De l'eau rentre à travers l'union entre l'appareil et la cabine.	Scellage défectueux des joints.
H	L'eau déborde du réservoir d'eau, à l'intérieur du véhicule.	La valve du flotteur ne ferme pas.
I	L'eau n'arrive pas au réservoir situé à l'intérieur de la caravane.	Le système d'origine de pression d'eau de la caravane utilise des robinets électriques, de façon qu'il n'y a de la pression que si un robinet est ouvert.

Solution

- Fusible fondu. Avant de changer le fusible, rechercher les causes (court-circuit, défaillance de l'une des composantes électriques, etc.)
- Réviser les connexions d'entrée de courant et la connexion à la masse.
- Le moteur du souffleur centrifuge est en panne. Le remplacer.

- Vérifier s'il y a de l'eau dans le réservoir. Si le niveau est très bas, la DEL de l'indicateur de niveau du panneau de commande devrait s'allumer en rouge. Si celle-ci ne s'allume pas, cela peut être dû à une défaillance du capteur de niveau situé dans la partie inférieure du réservoir. Vérifier s'il est correctement monté (il doit se trouver en position horizontale et pouvoir se déplacer vers le bas).
- La pompe à eau ne fonctionne pas. La remplacer.
- Capteur de niveau en panne. La DEL correspondant au réservoir d'eau s'allume en rouge sur le panneau de commandes et la pompe arrête de fonctionner.
- Vérifier les connexions électriques ainsi que les tuyaux de conduction d'eau depuis la pompe et réparer si cela est nécessaire.
- Vérifier qu'il n'y ait pas de tuyau partiellement ou totalement étranglé.
- Les trous du tuyau de distribution d'eau, situé dans la partie supérieure du filtre humide, sont partiellement ou totalement bouchés. Remplacer le filtre.

- Le tuyau de retour au réservoir est bouché par des saletés. Nettoyer le tuyau et le réservoir noir qui supporte le filtre humide.
- Le tuyau de retour n'est pas installé en pente et un tronçon forme un "siphon". Vérifier et corriger la position en le fixant, si cela est nécessaire, à l'aide de colliers.
- Le "T" (venturi) connecté au réservoir noir est bouché. Souffler de l'air à pression.
- Le filtre de retour au réservoir inférieur (blanc) est sale. Le nettoyer.
- La connexion "Y" des 2 tubes de drainage qui descendent depuis le plateau d'écoulement de l'appareil n'est pas installée près du réservoir principal d'eau. Repositionner conformément à ce qui est indiqué dans les instructions de montage.
- Le contrôle électronique ne contrôle pas le fonctionnement de la pompe. Remplacer le contrôle électronique.

Remplacer.

Réparer les causes ayant provoqué l'entrée d'eau et remplacer le contrôle électronique.

Corriger la connexion à la batterie et remplacer le contrôle électronique.

Réviser et sceller à nouveau. S'il y a une plaque d'écouille, vérifier si tous les joints et les bouchons en caoutchouc ont bien été placés ainsi que le scellage des vis de fixation de la plaque à l'appareil, tel que cela est spécifié dans les instructions de montage.

- S'il y a des saletés sur le siège de la valve, le nettoyer. Si elle est abîmée, la remplacer.

- Installer le kit n° 0910190071 disponible chez Dirna Bergstrom, s.l.

Problem		Ursache
A	Die Anlage funktioniert nicht, es kommt keine Luft durch die Durchlassgitter.	Das Zentrifugalgebläse funktioniert nicht.
B	Die Anlage kühlt nicht oder nur wenig.	Es gelangt kein Wasser oder nur sehr wenig Wasser in den Feuchtfiter.
C	Das Wasser läuft über und läuft aus den Durchlassgittern der inneren Luftverteiltertafel.	<ul style="list-style-type: none"> • Abfluss defekt. Das Wasser fließt nicht in das weiße Depot zurück. • Überschüssige Wasserzufuhr, weil die Pumpe nicht in den festgelegten Intervallen (5 Minuten) anhält.
D	Das Zentrifugalgebläse ist zu laut.	Zentrifugalgebläse defekt.
E	Das Zentrifugalgebläse funktioniert von alleine, ohne dass eine Taste gedrückt wurde.	Elektroniksteuerung durch eindringendes Wasser beschädigt.
F	Die Elektroniksteuerung wurde beim Einschalten des Geräts beschädigt.	Irrtum beim Anschließen der Batterie an die Stromversorgung.
G	Durch die Verbindung zwischen dem Apparat und der Kabine dringt Wasser ein.	Die Versiegelung oder die Dichtungen sind defekt.
H	Das Wasser des Wassertanks läuft über und dringt ins Innere des Fahrzeugs ein.	Das Ventil des Schwimmers schließt nicht.
I	Das Wasser gelangt nicht in den Tank im Inneren des Wohnwagens.	Das ursprüngliche Wasserdrucksystem im Wohnwagen funktioniert mit elektrischen Hähnen, daher ist nur dann Druck vorhanden, wenn einer der Hähne geöffnet wird.

Lösung

- Sicherung durchgebrannt. Vor dem Auswechseln der Sicherung, die Ursachen ausfindig machen (Kurzschluss, Ausfall einer der elektrischen Komponenten, etc.)
- Den Anschluss der Stromversorgung und den Massenanschluss überprüfen.
- Der Motor des Zentrifugalgebläses ist defekt. Ersetzen.

- Überprüfen, ob Wasser im Wassertank ist. Sollte der Füllstand sehr niedrig sein, so müsste sich das rote Led-Licht der Füllstandanzeige auf der Schalttafel einschalten. Wenn es nicht aufleuchtet, so kann das an einem Ausfall des Füllstandsensors im unteren Teil des Wassertanks liegen. Überprüfen, ob er korrekt montiert ist (in waagrechtter Position, er muss sich nach unten bewegen).
- Die Wasserpumpe funktioniert nicht. Ersetzen Sie sie.
- Füllstandsensord defekt. Das rote Led-Licht des Wassertanks an der Schalttafel leuchtet auf und die Pumpe hört auf zu funktionieren.
- Die elektrischen Anschlüsse und die Wasserführungsrohre der Pumpe überprüfen und wenn es nötig ist, reparieren.
- Überprüfen ob eines der Rohre ganz oder teilweise verstopft ist.
- Die Bohrlöcher des Wasserverteilungsrohrs, das sich im oberen Teil des Feuchtfilters befindet, sind ganz oder teilweise verstopft. Den Filter wechseln.

- Das Rücklaufrohr zum Depot ist verschmutzt und verstopft. Das Rohr und das schwarze Depot reinigen, an dem der Feuchtfiler befestigt ist.
- Das Rücklaufrohr ist nicht mit der richtigen Neigung installiert und es kommt in irgendeinem Teilstück zur Syphonbildung. Die Position überprüfen und korrigieren und wenn es notwendig ist, mit Klammern befestigen.
- Das T (Venturirohr), das an das schwarze Depot angeschlossen ist, ist verstopft. Mit Druckluft durchblasen.
- Der Rücklauffilter zum unteren (weißen) Depot ist verschmutzt. Reinigen.
- Der "Y" Anschluss der 2 Abflussrohre, die von der Abwasserwanne des Apparats herführen, ist nicht beim Hauptwasserdepot installiert. Neu anordnen, wie im Montagehandbuch angegeben wird.

- Die Elektroniksteuerung steuert den Pumpenbetrieb nicht. Elektroniksteuerung auswechseln.

Ersetzen.

Die Ursachen für das Eindringen von Wasser beheben und die Elektroniksteuerung ersetzen.

Batterieanschluss korrigieren und Elektroniksteuerung ersetzen.

Überprüfen und neu versiegeln.

Wenn sich an der Basis des Ventils Schmutz angesammelt hat, reinigen. Wenn es defekt ist, auswechseln.

Assemble kit n° 0910190071 available at Dirna Bergstrom, s.l.

Síntoma		Causa
A	L'impianto non funziona, non esce aria dalle bocchette.	Il ventilatore centrifugo non funziona.
B	L'impianto non raffredda o raffredda poco.	Al filtro a umido non giunge acqua o ne giunge poca.
C	L'acqua deborda ed esce dalle bocchette del pannello interno di distribuzione dell'aria.	<ul style="list-style-type: none"> • Scarico difettoso. L'acqua non ritorna al serbatoio bianco. • Eccessiva alimentazione di acqua causata dalla pompa che non si arresta negli intervalli prestabiliti (ogni 5 minuti).
D	Eccessiva rumorosità del ventilatore centrifugo.	Ventilatore centrifugo difettoso.
E	Il ventilatore centrifugo funziona da solo, senza che s'intervenga sul comando.	Controllo elettronico danneggiato dall'entrata dell'acqua.
F	Il controllo elettronico si è bruciato quando si è messo in funzione l'apparecchio.	Errore di collegamento della presa di corrente alla batteria.
G	Ingresso di acqua dal giunto fra l'impianto e la cabina.	Sigillatura difettosa dei giunti.
H	L'acqua trabocca dal serbatoio all'interno del veicolo.	Chiusura difettosa della valvola del galleggiante.
I	L'acqua non giunge al serbatoio posto all'interno del camper.	Il sistema originale di pressione di acqua del camper è attraverso rubinetti elettrici, in modo tale che la pressione avviene esclusivamente mediante apertura di uno dei rubinetti.

Soluzione

- Fusibile fuso. Prima di sostituirlo, accertarsi delle cause (cortocircuito, difetto di un componente elettrico, etc.).
- Controllare le connessioni di ingresso di corrente e la connessione a massa.
- Il motore del ventilatore centrifugo è guasto. Sostituirlo.

- Verificare la presenza di acqua nel serbatoio. Se il livello è scarso, il LED rosso dell'indicatore di livello posto nel pannello di controllo dovrebbe accendersi automaticamente. La mancata accensione può essere dovuta ad un difetto del sensore di livello situato nella parte inferiore del serbatoio. Accertarsi che sia montato correttamente (in posizione orizzontale, con possibilità di movimento verso il basso).
- La pompa dell'acqua non funziona. Sostituirla.
- Sensore del livello danneggiato. Il LED rosso del serbatoio posto sul pannello di controllo si accende e la pompa si arresta.
- Verificare le connessioni elettriche e delle condutture d'acqua e riparare se necessario.
- Accertarsi che non vi siano strozzature parziali o totali sul tubo.
- Il tubo di distribuzione di acqua posto sulla parte superiore del filtro a umido ha i fori parzialmente o completamente ostruiti. Sostituire il filtro.

- Il tubo di ritorno al serbatoio è ostruito dalla sporcizia. Pulire il tubo e il serbatoio nero che regge il filtro a umido.
- Il tubo di ritorno non è installato in obliquo, vi sono parti che formano un "sifone". Verificare e correggere la posizione e, se necessario, fermarlo con dei morsetti.
- La "T" (venturi) collegata al serbatoio nero è ostruita. Introdurre aria a pressione.
- Il filtro di ritorno al serbatoio inferiore (bianco) è sporco. Pulirlo.
- Il collegamento "Y" dei 2 tubi di drenaggio che scendono dalla vaschetta di scolo non è installato vicino al serbatoio principale. Correggere la posizione secondo quanto indicato nelle istruzioni di montaggio.
- Il controllo elettronico non controlla il funzionamento della pompa. Sostituire il controllo elettronico.

Sostituire.

Riparare le cause che hanno provocato l'entrata dell'acqua e sostituire il controllo elettronico.

Modificare la connessione alla batteria e sostituire il controllo elettronico.

Controllare e richiudere.

Pulire la base della valvola se è sporca. Sostituirla se è danneggiata.

Installare il kit n° 0910190071 disponibile presso Dima Bergstrom, s.l.

Síntoma		Causa
A	O equipamento não funciona; não sai ar pelas aberturas.	O ventilador centrífugo não funciona.
B	O equipamento não arrefece ou arrefece pouco.	Chega pouca ou nenhuma água ao filtro húmido.
C	A água transborda e sai pelas aberturas do painel interior de distribuição do ar.	<ul style="list-style-type: none">• Escoamento defeituoso. A água não retorna ao depósito branco.• Excesso de entrada de água, resultante da bomba não parar nos intervalos predefinidos (5 minutos).
D	Ruído excessivo do ventilador centrífugo.	Ventilador centrífugo defeituoso.
E	O ventilador centrífugo trabalha sozinho, sem funcionar com o comando.	Controlo electrónico danificado devido à entrada de água.
F	O controlo electrónico fica queimado ao colocar o aparelho em funcionamento.	Erro ao ligar a tomada de corrente à bateria.
G	Entrada de água pela união entre o equipamento e a cabina.	Vedante das juntas defeituoso.
H	A água transborda pelo depósito de água no interior do veículo.	A válvula do flutuador não fecha.
I	Não chega água ao depósito situado dentro da caravana.	O sistema original de pressão de água da caravana inclui torneiras eléctricas, pelo que só existe pressão quando se abre uma torneira.

Solução

- Fusível fundido. Antes de substituir o fusível, averiguar as causas (curto-circuito, falha de algum componente eléctrico, etc.).
- Verificar as ligações de entrada de corrente e a ligação à terra.
- O motor do ventilador centrífugo está avariado. Substituir.

- Verificar se o depósito tem água. Se o nível for muito baixo, deveria acender-se o LED vermelho no painel de controlo, correspondente ao indicador de nível. Se este LED não se acende, pode dever-se à falha do sensor de nível situado na parte inferior do depósito. Verificar se está montado correctamente (na posição horizontal, deve poder mover-se para baixo).
- A bomba de água não funciona. Substituí-la.
- Sensor de nível avariado. O LED vermelho do depósito de água acende-se no painel de controlo e a bomba deixa de funcionar.
- Verificar as ligações eléctricas e as dos tubos de transporte de água desde a bomba e repará-las, se necessário.
- Verificar se existe algum tubo parcial ou totalmente bloqueado.
- O tubo de distribuição de água, situado na parte superior do filtro húmido, tem os orifícios parcial ou totalmente obstruídos. Substituir o filtro.

- Tubo de retorno ao depósito obstruído por sujidade. Limpar o tubo e o depósito preto que inclui o filtro húmido.
- O tubo de retorno não está instalado com inclinação; existe uma secção a provocar efeito de sifão. Verificar e corrigir a posição, colocando abraçadeiras, se necessário.
- O tubo "T" (Venturi) ligado ao depósito preto está obstruído. Soprar com ar comprimido.
- Filtro de retorno ao depósito inferior (branco) sujo. Limpar.
- LA ligação "Y" dos 2 tubos de drenagem que descem a partir do tabuleiro de escoamento do equipamento não está instalada próximo do depósito de água principal. Reposicionar de acordo com o apresentado nas instruções de montagem.
- O controlo electrónico não controla o funcionamento da bomba. Substituir o controlo electrónico.

Substituir.

Solucionar os motivos que levam à entrada de água e substituir o controlo electrónico.

Ajustar a ligação à bateria e substituir o controlo electrónico.

Verificar e voltar a vedar.

Limpar a válvula se a respectiva sede estiver suja. Substituir a válvula se estiver danificada.

Instalar o kit n.º 0910190071 disponibilizado pela Dirna Bergstrom, S.L.

Multiple horizontal dotted lines for writing.

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

a

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com
www.bycool.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**